SARREGUEMINES

DU 13 MARS AU 17 AVRIL 2015

MIR REDDE PLATT

PROGRAMME

PROGRAMME

Frèidaa 13. März
18h00 - Inauguration du festival
Médiathèque communautaire - Entrée libre

Vòm Frèidaa 13. März bés Sòmschdaa 18. Aprìll
Exposition
«Nous travaillons en Amérique - Mir schaffe in Amerika»
Médiathèque communautaire - aux horaires d'ouverture

Sòmschdaa 14. März
Plattschbiele mit de Kinna
Jeux en Platt pour les enfants
(école ABCM Beausoleil de Sarreguemines)
Médiathèque communautaire
10h30 à 11h30 - Entrée libre

Mìttwùch 18. März
Cercle de conversation franco-allemand
« Les métiers traditionnels en Sarre et en Moselle »
Médiathèque communautaire - 19h00 - Entrée libre

Dùnnerschdaa 19. März
Chanson : **D'Zottl Kéniche et les élèves du Collège Jean Jaurès de Sarreguemines**
Casino des Faïenceries - 20h30 - Tarif : 10€

Frèidaa 20. März
Chanson : Bei uns dehemm (enregistrement en direct de l'émission de Suzanne Wachs avec des invités prestigieux)
Lockschuppen - Dillingen - 20h00 - Tarif: 13€

Sòmschdaa 21. März
Atelier d'écriture en Platt - Schriebschdubb
Médiathèque communautaire - 10h à 12h - Entrée libre

Dienschdaa 24. März
Chanson : René Egles et Manfred Pohlmann
Casino des Faïenceries - 20h30 - Tarif : 20€

Dùnnerschdaa 26. März unn Frèidaa 27. März
L'ébouriffé - Struwwildpeter
Casino des Faïenceries - jeune public scolaire uniquement

Frèidaa 27. März
Poétische Mischung-lecture poétique en francique
Médiathèque communautaire - 20h30 - Entrée libre

Chanson : René Egles unn D'Zottl Kéniche
Breite 63-Saarbrücken - 20h00 - Tarif : 12€

Sòmschdaa 28. März
Salon du livre francique
Médiathèque communautaire - 14h00 - Entrée libre

Dienschdaa 31. März
Humour
Detlev Schönauer/Raymond Colling/Willi Fries
Casino des Faïenceries - 20h30 - Tarif : 20€

Dùnnerschdaa 02. Aprìll
Projection du film : Cristallerie de Saint-Louis avec la participation du réalisateur Jean-Baptiste Mathieu
Médiathèque communautaire - 20h30 - Entrée libre

Dienschdaa 07. Aprìll
Théâtre : Choucroute Merguez
Casino des Faïenceries - 20h30 - Tarif : 20€

Dùnnerschdaa 09. Aprìll
Conférence : le Platt et les langues de France
Lycée Jean de Pange - 15h00 - Entrée libre

Frèidaa 10. Aprìll bés Sùnndaa 4. Oktober
Arquebuse et te tempo
Histoire des collections anciennes des musées de Sarreguemines
Musée de la Faïence - 15 / 17 rue Poincaré
Entrée : Prix d'entrée du musée

Frèidaa 10. Aprìll
Danses et chants
Salle de l'Hôtel de Ville - 14h15 - Entrée libre (sur invitation)

Sòmschdaa 11. Aprìll
Bal Folk ((Quetschkaschte, Rhésus Positif, La Ronde des Liserons) Scène de l'Hôtel de Ville - 20h00 - Tarif : 5€

Dienschdaa 14. Aprìll
Conférence : Les Lorrains dans la guerre d'indépendance Américaine - Edgard WEBER
Médiathèque communautaire - 20h30 - Entrée libre

Frèidaa 17. Aprìll
Les métiers dans la chanson populaire en Moselle au travers de l'œuvre de Louis Pinck
Conférence de Laurent Mayer animée musicalement
Entrée : 5€ (réservation conseillée au 03.87.98.93.50)
Jardin d'hiver du Musée de la Faïence
15-17 rue Poincaré -18h30

INAUGURATION FESTIVAL

FRÈIDAA 13. MÄRZ
VENDREDI 13 MARS

Médiathèque communautaire
Carré Louvain
18h00 - Entrée Libre

Inauguration animée autour de l'ensemble des intervenants du Festival : une occasion originale de découvrir l'exposition *« Mir schaffe in Amerika / Nous travaillons en Amérique »*.

Plusieurs interventions culturelles jalonneront cet événement festif. Vous pourrez notamment y entendre des musiciens du groupe *«D'Zottl Kéniche»*, les «*Questschkaschte*» et la *«Ronde des Liserons»*.

Erréffnùng vòm Festival Mir Redde Platt métt dènne verschiddene Teilnémer ùnn Méttwirkende. Die Kìnn vòm Collège Jean Jaurès ùnn vòn de klèène Klàsse wèrre mét „D'Zottl Kéniche" sìnge ùnn schpìele.

EXPOSITION NOUS TRAVAILLONS EN AMERIQUE MIR SCHAFFE IN AMERIKA

VÒM FRÈIDAA 13. MÄRZ
BÉS SÒMSCHDAA 18. APRÌLL
DU VENDREDI 13 MARS
AU SAMEDI 18 AVRIL

Médiathèque communautaire
Carré Louvain
Heures d'ouverture de la médiathèque* - entrée libre

En 2015, le Festival poursuit la thématique qui l'a conduit aux USA l'an passé et se concentre sur la migration technologique vers le Nouveau Monde. L'exposition mettra l'accent sur les métiers du verre et du cristal qui se sont développés en Amérique à la fin du XIXe siècle grâce aux apports des expatriés. Une exceptionnelle exposition de cristal sera prêtée pour l'occasion par "La Grande Place" musée du cristal Saint-Louis.

2015 màche mèr widdérscht mét dem Théma « America », ùnn fòrsche nòh was fàr beruffe unsere Usswànnerer in dem Lànd gesùcht hònn. Ihr Wisse, ihr Hòndwerkskùnscht war e Vòrdèll in dem nejie Lònd. Dàs ìsch zum Beispiel de Fàll vòn de Glààsmàcher. Die Usstellùng zeit aa e paar besònnere Lèwwesläàf ùnn wie mònche Ìnwanderrer die Americànisch Geschìscht mitgeprägt hònn.

***Horaires d'ouverture de la médiathèque de Sarreguemines :**

Mardi : 10h à 12h et de 14h à 19h • Mercredi : 10h à 12h et de 14h à 18h • Jeudi et vendredi : 13h à 18h • Samedi : 10h à 17h

PLATTSCHBIELE MIT DE KINNA
JEUX EN PLATT POUR ENFANTS

SÒMSCHDAA 14. MÄRZ
SAMEDI 14 MARS
Médiathèque communautaire
Carré Louvain
10h30-11h30 - Entrée libre

Les enfants de l'école maternelle et primaire bilingue ABCM Beausoleil présentent des chansons et comptines en Platt, fruit du travail de l'année.
La représentation sous-titrée en français sera suivie d'une histoire contée en Platt pour petits et grands.

De Kìnn vòn de Klèèn-schùhl ABCM Beausoleil hònn Lìeder ùnn Kìnnereime dìss Jòhr dùrsch inngeìibt. Sogar klèène kìnne Schbàss mét der Schpròòch èrlèèwe. De Kìnnereime wèrre ùff franséésch iwwertittelt ùnn es wèèrt nòch e Geschìscht uff Platt verzèèlt.

CERCLE DE CONVERSATION FRANCO-ALLEMAND
LES METIERS TRADITIONNELS EN SARRE ET EN MOSELLE

MÌTTWÙCH 18. MÄRZ
MERCREDI 18 MARS
Médiathèque communautaire
Carré Louvain
19h00 - Entrée libre

Depuis le 15ème siècle, le travail du cristal représente l'une des industries les plus prospères de Lorraine et de Sarre. Tout comme la faïence qui fait partie intégrante de l'identité de notre territoire ou l'industrie lourde (charbon et acier) qui a fortement marqué l'identité régionale. Le Cercle de conversation franco-allemand évoquera ce sujet sous le signe de la rencontre interculturelle et de l'amitié transfrontalière.

Der Dèitsch-Fransésisch Gespräàschskreis lààd uns ìn far e Trèffe ùnn Gespräàsch wie de Industrie, Hòndwèrk, Glass ùnn Kristàlfirme, Faiencerie, die Régional-Geschìcht geprägt hònn. E sehr Intéressàntes Théma iwwer de Traditionnelle Berùffe im Saarlànd ùnn in Lothrìnge, aa im stàmpunkt àls Kultur-èrwwe.

CHANSON

D' ZOTTL KENICHE ET LES ELEVES DU COLLEGE JEAN-JAURES

DÙNNERSCHDAA 19. MÄRZ
JEUDI 19 MARS

Casino des Faïenceries
20h30 - tarif :10€

Les élèves du collège Jean Jaurès de Sarreguemines proposeront un très beau répertoire de chants en Platt accompagnés des quatre compères du groupe « d'Zottl Kéniche », aux influences power-folk enthousiasmantes. Le travail mené avec les collégiens encadrés par leur dynamique professeur de musique, M. Martial Schmit, annonce dès à présent une soirée particulièrement séduisante. Pour l'occasion les jeunes seront vêtus de la nouvelle collection de tee shirts proposée par l'Office de Tourisme

Die néiji Bànd ussem Bitscherlònd: de „Zottel Kénische" wù e dynamischer ùnn moderner„power folk Musik" spiele kìnne, hònn mém Professor Martial Schmit, ùnn die Schüller vòm Collège Jean Jaurès e paar schèène Platt Lieder gehiibt.Umbedingt ze èndégge im Casino!!!

CHANSONS

BEI UNS DEHEMM

FRÈIDAA 20. MÄRZ
VENDREDI 20 MARS

Lockschuppen - Dillingen
20h00 - Tarif : 13 €
Réservation par téléphone
+0049 6831 7682052

Enregistrement en direct
de l'émission de Suzanne Wachs avec des invités prestigieux

«Bei uns dehemm», l'émission du Saarländischer Rundfunk s'installe à nouveau dans la salle du *«Lockschuppen»* de Dillingen. Les animateurs, Susanne Wachs et Hans Walter Lorang, seront accompagnés d'invités prestigieux dont l'auteure Karin Peter et le chanteur auteur-compositeur Gerd Birsner. Les meilleurs moments seront diffusés sur les ondes de la SR3 Saarlandwelle.

« Bei uns dehemm », die Sèndùng vòm Saarländischer Rundfunk drèèht im sààl vòm „Locksuppen" in Dìllinge. Debìe sìnn Sylvia Nels, Robert Frank Jakobi ùnn de Günter Hussong. Der Owwèd wèèrd animiért vòm Suzanne Wachs ùnn de Hans Walter Lorang. Wèr nìtt kùmme kònn, kònns gesìnn ùff SR3 òm 29. März vòn 20 bis 23 Uhr.

ATELIER D'ECRITURE EN PLATT
SCHRIEBSCHDUBB

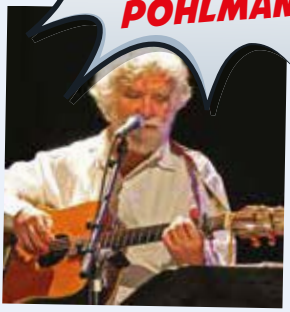
SÒMSCHDAA 21. MÄRZ
SAMEDI 21 MARS
Médiathèque communautaire
Carré Louvain
10h00 à 12h00 - Entrée libre
Réservation à la médiathèque - Tél. 03 87 28 60 80

Cet atelier initié depuis 2008 par Marianne Haas-Heckel est devenu le lieu incontournable pour tous les amoureux du francique. Ces rencontres permettent de s'initier à l'écriture de cette langue régionale qui possède un très riche patrimoine oral et peut aussi être facilement "couchée" sur le papier afin de dévoiler toutes ses subtilités.

De Saargemìnner Schriebschdudd ìsch der Ort wù mer léhre kònn Platt ze schriewe : kènn lònge, lòngwillische Kurse, awwer viel Schbàss ìsch òngesààt : Platt schriibt sich sehr Gùtt.

CHANSONS
RENE EGLES
MANFRED POHLMANN

DIENSCHDAA 24. MÄRZ
MARDI 24 MARS
Casino des Faïenceries
20h30 - Tarif : 20€



Manfred Pohlmann est auteur compositeur interprète chantant en francique mosellan. Pour cette soirée exceptionnelle il sera accompagné du virtuose folk Yannick Monnot.

Poète et chanteur, *Liedermacher*, musicien, conteur, interprète, sachant allier sensibilité, finesse et force de conviction, René Egles s'est fixé pour objectif de contribuer par son action à la sauvegarde et la promotion de sa langue maternelle, le dialecte alsacien. Il sera accompagné sur scène par l'excellent guitariste Jean-Paul Distel.

De Manfred Pohlmann ìsch e èchdder Multitalent: Autòr, Schrìwwer ùnn Sänger, der's verstéht mét ònnere Talentierte Kìnschdler zòmme ze wìrke zum Beischpiel mét de Elsässer Roger Siffer ùnn Cookie Dingler, odder de Lothrìnger Jo Nousse. Àm dèm Òwwed schbielt er mém Virtüos Yannick Monnot.

Im zweite Dèèl schbìelt, der wollbekònnde René Egles der sìch schònn Jòhrzénte làng fàr sìnni Spròòch ùnn Kultur ìnnsétzt ; mét sìm Kòmpel Jean-Paul Distel.

THEATRE

L'EBOURIFFE STRUWWILDPETER

Par la compagnie [Budig]
Théâtre oblique

DÙNNERSCHDAA 26. MÄRZ
UNN FRÈIDAA 27. MÄRZ
JEUDI 26 MARS ET VENDREDI 27 MARS

Casino des Faïenceries
Jeune public / scolaire uniquement

Les histoires du *« Struwelpeter »* ont été écrites en 1844 pour aider les enfants à être sages. Considérée comme une réflexion sur l'éducation des enfants, l'œuvre de Heinrich Hoffmann est ici adaptée librement par la compagnie [Budig] - Théâtre oblique.
Le spectacle est joué en français et en Platt, il s'adresse aux enfants et aux parents sages.

Mùss mer de « Struwelpeter » nòch vorstélle ? Die Geschichde vòm Heinrich Hoffmann sìnn vòm Laurent Barthel ùnn sìnner „Budig Théatre oblique" nòch emòl gàanz frìsch ùffgefiert: die sìnn nòch „Struwwlischer ùnn Wilder…

CHANSONS

RENE EGLES UNN D'ZOTTL KENICHE

FRÈIDAA 27. MÄRZ VENDREDI 27 MARS
Centre culturel - Breite 63 - Saarbrücken
20h00 - Tarif : 12€ - Sur réservation
Tél. +49(0)681 - 383631 -30 und - 31

Pour la deuxième année consécutive nos collègues du centre culturel *« Breite 63 »* sont partenaires du festival. Ils accueilleront les artistes du festival pour une soirée musicale dans leur espace culturel convivial à Saarbrücken. Renseignements et réservations www.breite63.zbb-saar.de

Wie schònn s'ledsch'Jòhr, gèbbs e spezièler Òwwed im Sààl der " Breite 63 „ in Saarbrìgge, dìesmòl mém Roger Egles ùnn D'Zottl Kéniche.

POETISCHE MISCHUNG LECTURE POETIQUE EN FRANCIQUE

Médiathèque communautaire - 20h30 - Entrée libre

© Médiathèque communautaire de Sarreguemines

La poésie se lit mais surtout, s'entend, faisant virevolter les mots et les sonorités de notre langue. Plusieurs poètes participeront à cette soirée qui sera nottament l'occasion de rendrehommage à l'œuvre de Lucien Schmitthäusler. Hommage également aux verriers et artisans qui ont exercé leur travail créatif des deux côtés de l'Atlantique…Alphonse Walter, Patrick Feltens, Laurent Barthel en seront les lecteurs.

A Spròòch wi'ss Platt, kòmmer schrìwe, Lèse, awwer òm schèènschde isch's se hèrre. Òn dèm Owend wèrre mer die schéénschde Poétische Texte vòm Alphonse Walter, Patrick Feltes ùnn Lucien Schmitthhäusler se hèrre grìin.

SALON DU LIVRE FRANCIQUE

SÒMSCHDAA 28. MÄRZ
SAMEDI 28 MARS

Médiathèque communautaire
Carré Louvain - 14h00 - Entrée libre

La littérature, ses poètes, écrivains et dessinateurs, se donnent désormais rendez-vous à la médiathèque au cours d'un salon du livre francique fort apprécié des usagers. Ce salon est l'occasion de rencontrer les auteurs et de prendre la mesure de la diversité des œuvres en présence.

Es gìbt viel Bìischer iwwer's Platt awwer se hònn mànchmàl Mìeh òn de Lèèser ze kùmme. De Bùchméss in de Médiathèk vòn Saargemìnn ìsch e guddi Gelèijehètt, de Audore se trèffe ùnn mét ne se plaudere.

DIENSCHDAA 31. MÄRZ
MARDI 31 MARS

Casino des Faïenceries
20h30 - Tarif : 20€

HUMOUR
DETLEV SCHONAUER
RAYMOND COLLING
WILLI FRIES

C'est toujours un bonheur que de retrouver le célèbre personnage de *« Jacques' Bistro »* : héros campé par l'excellent comédien **Detlev Schönauer**. Pour ce nouveau rendez-vous dans le cadre du festival « Mir redde Platt », Jacques convoque dans son bistrot deux invités de choix : le sarrois **Willi Fries** et le lorrain **Raymond Colling**.

Im Detlev Schönauer sinn « Jacques Bistro » bruch mer kaum in unserer Geijet vorstélle: er ìsch e Inbegriff far Humòr; ùnn mét sìnne zwei Gäscht : de Saarlänner Willi Fries ùnn de Lothringer Raymond Colling schlààn ze, wie's Saarlònd mét sinner Frankreichstratégie, e luschdischi Geheimwàff vor: „Die Plattstratégie"

PROJECTION DU FILM : CRISTALLERIE DE SAINT-LOUIS

en présence du réalisateur Jean-Baptiste Mathieu

DÙNNERSCHDAA 02. APRÌLL
JEUDI 02 AVRIL

Médiathèque communautaire
20h30- Entrée libre

Le Pays de Bitche peut s'enorgueillir d'une tradition du travail du verre qui dépasse les 400 ans. Plusieurs sites importants sont toujours en activité comme le Centre International d'Art Verrier de Meisenthal mais aussi la cristallerie de Saint-Louis, établissement de renommée mondiale qui perpétue les traditions et qui pratique l'innovation dans les processus de fabrication, les formes et les matières.

Le film est une plongée au cœur de la plus ancienne cristallerie de France, à la découverte du savoir-faire des maîtres verriers ainsi que des nouvelles collections imaginées par des designers de renom.

S'Bitscherlònd ìsch schònn Jòhrhùnerdde làng bekònnt fàr sìnn Glàss ùnn Cristàll. Die Tradition géht nòch wìddersch in Meisenthal, ùnn nòch méh in Saint-Louis Mìnzthàl. Jean-Baptiste Mathieu hàt ìm Saint-Louis e sèhr Intéressànter Dokumentàr Film gedrèèht wò gezéit wèrd, wie die Tradition ùnn de Ìnnovationne verbùnn wèrre.

THEATRE CHOUCROUTE MERGUEZ

DIENSCHDAA 07. APRÌLL
MARDI 7 AVRIL

Casino des Faïenceries
20h30 - Tarif : 20€

Quelques merguez au beau milieu de la choucroute, c'est en quelque sorte l'histoire de Claire et Toufik. Traditions, religion, amour, malentendus et quiproquos s'entremêlent. Peut-être la recette du bonheur ? En tout cas celle d'un spectacle satirique et tendre qui dépeint le choix des cultures et le cheminement serré de ce couple saucissonné par le poids de l'entourage et des familles que tant de choses opposent.

Merguez in mìdde vòm Sùùrkrùtt : Dàs ìsch Jetzt e kòmìschi Mìschùng awwer im sèlwe die Geschicht vòm Claire ùnn vòm Toufik. Mét viel Humor wèrd iwwer Tradition , Religion, Liebe ùnn ònneri Kultur geschmùnzellt. Èwwe e „Hallalelsässische" Ehe.

DÙNNERSCHDAA 09. APRÌLL

JEUDI 9 AVRIL

Lycée Jean de Pange
15h00 - Entrée libre

CONFERENCE LE PLATT ET LES LANGUES DE FRANCE

La publication du bulletin de l'observatoire des pratiques linguistiques consacré au Platt lorrain donne l'occasion de réunir plusieurs spécialistes du sujet dont la linguiste Marielle Rispail.
Une occasion de réfléchir aux perspectives qui s'ouvrent aux langues de France dans le contexte européen.

Vortrààch ùnn Gespräch ìwwer ùnseri Spròòch, S'Platt ùnn ìwwer de ònnere Régional-Spròòche. Mét Spézialiste wie's Professòr Mariel Rispail ùnn de Délégué général à la langue française et aux langues de France

EXPOSITION

ARQUEBUSE ET TE TEMPO

Histoire des collections anciennes des musées de Sarreguemines.

FRÈIDAA 10. APRÌLL
BÉS SÙNNDAA 4. OKTOBER

VENDREDI 10 AVRIL AU DIMANCHE 4 OCTOBRE 2015

Musée de la Faïence
15-17 rue Poincaré - 57200 Sarreguemines
Entrée : compris dans le billet d'entrée

Avant de devenir le musée de la Faïence tel que nous le connaissons aujourd'hui, le musée du centre ville de Sarreguemines possédait des collections pour le moins hétéroclites : voitures anciennes, militaria, objets ethnographiques... Venez redécouvrir ce patrimoine !

Usstellùng : « Arquebuse et Te Tempo » Die Historische Kollektionne vòm Saargemìnner Muséum.

DANSES ET CHANTS

FRÈIDAA 10. APRÌLL
VENDREDI 10 AVRIL

Scène de l'Hôtel de Ville - 14h15 - Entrée libre
Réservation nécessaire au 03 87 98 93 58

La danse, la musique et le chant traditionnels seront particulièrement à l'honneur dans le cadre d'un projet mené en partenariat avec l'inspection de l'éducation nationale de Sarreguemines-Ouest et les écoles élémentaires de l'École de la Blies et de l'Institution Sainte Chrétienne. L'intervention des musiciens du groupe Rhésus Positif, des danseurs de La Ronde des Liserons, ainsi que les chanteurs Charly Damm et Alain Kermann aboutiront à une représentation publique de ce travail sur la Scène de l'Hôtel de Ville de Sarreguemines.

Musik, Tànz ùnn Lìeder sìnn gehibt woar vòn de Schühler vòn de Montagne Supérieure ùnn vòn Sainte Chrétienne mét de Musiker ùnn Tänzer : « Rhésus Positif, Ronde des Liserons ùnn dèm Sänger Charly Damm » mét de Partnerschàfft vòn de inpection de l'éducation nationale de Sarreguemines-Ouest. Die Schùler wèrre zeije wààs ze alles gelèèrt hòn in der Zitt.

BAL FOLK

avec Quetschkaschte, Rhésus Positif, la Ronde des Liserons

SÒMSCHDAA 11. APRÌLL
SAMEDI 11 AVRIL

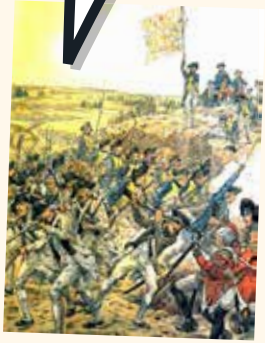
Scène de l'Hôtel de Ville - 20h00 - Tarif : 5€

Une soirée conviviale au milieu des rondes, valses, mazurkas et autres polkas. **Rhésus Positif** mêle cornemuse et guitares électriques pour distiller un folk dynamique. Le groupe **Quetschkaschte** développe un folk très entraînant s'appuyant sur la virtuosité de l'accordéon diatonique qui a donné son nom au groupe. **La Ronde des Liserons** nous guidera également dans la découverte des pas de danse spécifiques de la région Lorraine (restauration sur place).

Bal Folk organisiert mét de Musiker vòm „Quetschkaschte ùnn „Rhésus Positif" Dàs ìsch jétzt schùnn Tradition: Musik ùnn Dànz schiele e wischdische Roll ìm Festival. Die Band „Quetschkaschte" sìnn Musiker, wù rischdìsch guddi „Volksmusik" spiele mét verschiddene Ìnschtrumende. De Musiker vòn „Rhésus Positif", e Lothringer Bànd ùss Sancta-Foar wù mer gaar nìtt méh vòrsschdélle bruch. Die Tanz-Grupp „Ronde des Liserons" wèèrd uns a paar alde Lothrìnger Volkstänz zeije.

CONFERENCE
LES LORRAINS DANS LA GUERRE D'INDEPENDANCE AMERICAINE

DIENSCHDAA 14. APRÌLL
MARDI 14 AVRIL
Médiathèque communautaire
20h30 - Entrée libre



Au printemps 1780, le Régiment Royal-Deux-Ponts aux ordres du comte Guillaume de Forbach fait route vers les Amériques pour rejoindre les troupes du marquis de La Fayette allié de Washington dans la Guerre d'Indépendance Américaine.

Edgard Weber, dont un des ancêtres était hussard, revient sur les événements de la guerre d'Indépendance américaine et s'intéresse aux destins de ces soldats originaires de notre région. Le propos, agrémenté d'images et de documents d'archives; remet en lumière les destins de ces lorrains dont certains ont fait souche aux États-Unis.

De « Régiment Royal Deux-Ponts » gefìirt vòm Herzòch Wilhelm vòn Forbach hat e sèhr Wìchdìschi Roll geschbìelt ìm Américànìsche Fréihéits-Krìch. In dèm Régiment wàrre sèhr vìel Lothrìnger , Saarlänner ùnn Pälzer. De Egard Weber wèrt uns de Schicksal vòn verschìdene Lothrìnger erkläre in dèm historische Momènt.

LES CHANSONS DE METIERS EN LORRAINE FRANCIQUE A TRAVERS L'OEUVRE DE LOUIS PINCK

FRÈIDAA 17. APRÌLL
VENDREDI 17 AVRIL
Jardin d'hiver du Musée
de la Faïence - 15-17 rue Poincaré
18h30 - Entrée : 5€
Réservation conseillée
au 03.87.98.93.50

Apéro-Conférence de Laurent Mayer animé musicalement
Laurent Mayer, auteur d'une thèse portant sur la chanson populaire en Lorraine germanophone (d'après les recueils *«Verklingende Weisen»* de Louis Pinck) nous invite à découvrir les métiers à travers l'œuvre du célèbre collecteur de chants traditionnels. Animée musicalement, la conférence sera également illustrée par les gravures d'Henri Bacher.

De Professòr Laurent Mayer, ìsch verfàsser vòn e Thèse ìwwer de Louis Pinck, besèèscht àls de Vìschdìschde Folklorist vòn Lothrìnge. In e Konférenz mét Musikalische ìnnergrùnd, wèèrd er ùns die Arbeits-ùnn-Hòndwèrkslìdder erkläre, mét dènne schééne Bìller vòm Henri Bacher.

PROGRAMME A FORBACH

Vendredi 20 mars - 17h	Centre Ville	Inauguration des Plaques de rues
Vendredi 20 mars - 17h30	Médiathèque	Inauguration de l'exposition « Schaffen in Amerika »
Du 23 mars au 1er mai du lundi au vendredi	Canal local TV8	Expression du jour « Schwätze Platt, c'est chic ! » sur T.V.8 interprétée par le Kaléïdoscope
Mercredi 25 mars à 15h	Burghof	Après-midi intergénérationnelle avec l'ASBH du Wiesberg, animée par le Kaléïdoscope et l'UPTH
Mardi 07 avril à 15h	Bar l'Anti-Stress	Kaffee-klatsch (café et gâteau offerts)
Jeudi 09 avril	Club Barrabino	Lectures et sketches en Platt animés par le Kaléïdoscope
Vendredi 10 avril à 19h	Galerie Têt'de L'Art	Vernissage en Platt animé par le Kaléïdoscope
Mardi 14 avril à 15h	Quartier Livres	Théâtre en Platt pour les enfants animé par le Kaléïdoscope
Mercredi 15 avril	Galerie de Mme Weidig 45 rue Félix Barth	« Déco-klatsch-café » Visite de l'atelier « Déco-klatsch-café » de « Art'Ladies, Culture et Fantaisie » Présentation d'une œuvre en Platt Atelier de calligraphie - Entrée libre
Jeudi 16 avril à 15h	Quartier Livres	Théâtre en Platt pour les enfants animé par le Kaléïdoscope
Jeudi 23 avril à 15h	Hôtel de Ville Salle des Congrès	Maiestub organisée par les Furbacher suivie d'un vin d'honneur - Gratuit
Vendredi 24 avril	Quartier Livres	Dédicace de l'ouvrage « Les Injures » de MM. Marcel Scherer et Raymond Herzog

DECOUVREZ LE PROGRAMME EN DETAIL SUR WWW.FORBACH.FR

Le festival **« Mir Redde Platt »**
est organisé par la Ville de Sarreguemines en
partenariat avec la Communauté d'Agglomération Sarreguemines
Confluences et sa médiathèque intercommunale, les Musées
de Sarreguemines, la Ville de Forbach, le Théâtre de la Choucrouterie
de Strasbourg et l'Université Populaire Sarreguemines Confluences.
Avec la participation de l'Inspection Départementale de L'Éducation
Nationale de Sarreguemines-Ouest, les établissements scolaires de la
Ville et le concours de TV Mosaïk, de Radio Mélodie, du
Saarländischer Rundfunk et de la brasserie Tom & Charly.
Un remerciement particulier à «La Grande Place»
de Saint-Louis (Musée du Cristal)

Avec le soutien financier du
Ministère de la Culture (DRAC Lorraine),
du Conseil Régional de Lorraine et du
Conseil Général de la Moselle

DECOUVREZ LE PROGRAMME
DU FESTIVAL EN DETAIL SUR
WWW.SARREGUEMINES.FR
PLATT
MAN

Lorraine
Moselle
SarreGuemines
VILLE DE
Forbach
Médiathèque
CHOUC'neuterie
SR3
TOM&CHARLY